

GEBRAUCHSANLEITUNG UND PFLEGE



IN DER SCHWANGERSCHAFT ...

... hilft das Original Theraline Schwangerschafts- & Stillkissen deinem Körper, die richtige Entspannungslage zu finden. Wenn in den letzten Monaten der Schwangerschaft der Bauch immer größer wird, ist es oft schwierig, entspannt zu liegen. Die Bauchlage ist meist nicht mehr möglich und in der Rückenlage kann es sogar vorkommen, dass dein ungeborenes Kind nicht optimal mit Blut versorgt wird.

Ob in der Nacht oder einfach zum Ausruhen zwischendurch: Das große Original Theraline Schwangerschafts- & Stillkissen stabilisiert zuverlässig die Seitenlage deines Körpers. Dabei kannst du das Kissen sowohl von vorne als auch von hinten herum anlegen (Abb. 1 u. 3).

Durch die Unterstützung der Beine und des Bauches entlastest du deine Wirbelsäule und kannst so entspannt und ruhig schlafen. Hinten herum angelegt, hilft es, ein ungewolltes Auf-den-Rücken-Rollen zu verhindern.

IN DER STILLZEIT ...

... ist das Original Theraline Schwangerschafts- & Stillkissen ein idealer Begleiter. Gerade zu Beginn der Stillzeit treten häufig Beschwerden auf. Zu den häufigsten Problemen zählen Verspannungen der Schulter- und Nackenmuskulatur sowie wundte Brustwarzen, die meist als Folge von falschem Anlegen des Säuglings herrühren. Zudem ist der untere Rückenbereich durch die Schwangerschaft oft sehr belastet und für längere Zeit nach der Geburt noch sehr empfindlich.

Das Original Theraline Schwangerschafts- & Stillkissen ermöglicht dir entspanntes Stillen durch wirkungsvolle Entlastung des Arm-, Schulter-, Nacken- und Rückenbereichs. Die anschmiegsame Perlenfüllung bietet eine sichere Auflage für dein Baby, egal, ob du bevorzugt im Sitzen oder im Liegen stillst. Zur Unterstützung im Rücken kannst du das Kissen in Hufeisenform von der Seite, von vorne oder hinten anlegen, je nachdem, wie es dir am liebsten ist (Abb. 2 u. 4). Beim Stillen im Liegen wird das Kissen fast wie in der Schwangerschaft benutzt.

NACH DER STILLZEIT ...

... ist dein Original Theraline Schwangerschafts- und Stillkissen ein wohltuender Helfer: Es eignet sich hervorragend zur Entspannung im Liegen, zum Hochlegen der Beine oder als Rückenunterstützung beim Fernsehen und Lesen. Es unterstützt dein Baby auch bei den ersten Sitzübungen (Abb. 5).

⚠️ WARNUNG! GEFAHR DURCH MYKOTOXINE

Achtung! Das Bundesinstitut für Risikobewertung (BfR) hat festgestellt, dass eine Gefährdung durch Schimmelsporen in Kissen mit Spreufüllungen nicht ganz auszuschließen ist. Zu den Risikogruppen gehören Säuglinge, Allergiker, Bettlägerige und Personen mit geschwächtem Immunsystem. Das Kissen sollte nicht dauerhaft als Schlaf- oder Lagerungskissen verwendet werden. Insbesondere aber sollte man eine langfristige Durchfeuchtung vermeiden.

Achtung:

Die Original Theraline Dinkelspreu-Kissen werden vor Auslieferung einer aufwendigen Wärmebehandlung unterzogen um alle evtl. Mikroorganismen abzutöten. Wir empfehlen bei häufigem Gebrauch, Ihr Kissen regelmäßig gut zu lüften und zu trocknen. Zusätzlich sollte die Füllung je nach Gebrauch ca. alle 2 Jahre ausgewechselt werden.

VORSICHT GEFAHR FÜR KINDER

- Plastikbeutel und Papiertüten können zur tödlichen Falle werden. Halte die Verpackung von Kindern fern.
- Kontrolliere dein Stillkissen regelmäßig und vor dem ersten Gebrauch auf schadhafte Stellen und herausrieselnde Kügelchen. Kinder könnten diese evtl. verschlucken oder einatmen.
- Jedes Kissen kann für Säuglinge ein Erstickenrisiko darstellen: z. B. können Kissen im Schlaf über das Gesicht rutschen. Lass deshalb dein Baby auch mit dem Original Theraline Stillkissen nie für längere Zeit unbeobachtet.
- Eine Verwendung als Bettumrandung darf deshalb frühestens nach Vollendung des ersten Lebensjahres erfolgen.

INSTRUCTIONS FOR USE & CARE



DURING PREGNANCY ...

... the Original Theraline pregnancy & nursing pillow helps your body to find the right position for relaxation. When your belly gets bigger and bigger in the last few months of pregnancy, it is often difficult to lie in a relaxed position. Lying on your stomach is usually no longer possible and lying on your back can even mean that your unborn child is not optimally supplied with blood. Whether at night or simply for resting in between: The large Original Theraline pregnancy & nursing pillow reliably stabilises the lateral position of your body. You can position the pillow both from the front and the back (Fig. 1 and 3). By supporting your legs and stomach, you relieve pressure on your spine and can sleep relaxed and soundly. When placed the other way round, it helps to prevent unintentional rolling onto your back.

DURING THE BREASTFEEDING PERIOD ...

... the Original Theraline pregnancy & nursing pillow is an ideal companion. Particularly at the beginning of the breastfeeding period, complaints often occur. The most common problems include tension in the shoulder and neck muscles and sore nipples, which are usually caused by incorrect positioning of the baby. In addition, the lower back area is often under a lot of strain during pregnancy and remains very sensitive for a long time after the birth. The Original Theraline pregnancy & nursing pillow allows you to breastfeed in a relaxed manner by providing effective relief for the arm, shoulder, neck and back area. The cosy pearl filling provides a secure support for your baby, regardless of whether you prefer to breastfeed in a sitting or lying position. For back support, you can position the horseshoe-shaped cushion from the side, front or back, depending on your preference (Fig. 2 and 4). When breastfeeding lying down, the cushion is used in almost the same way as during pregnancy.

AFTER THE BREASTFEEDING PERIOD ...

... your Original Theraline pregnancy and nursing pillow is a soothing helper: it is ideal for relaxing when lying down, for putting your legs up or as back support when watching TV or reading. It also supports your baby during the first sitting exercises (Fig. 5).



WARNING! DANGER FROM MYCOTOXINS

Attention! The Federal Institute for Risk Assessment (BfR) has determined that a risk from mould spores in pillows with chaff fillings cannot be completely ruled out. Risk groups include infants, allergy sufferers, bedridden people and people with weakened immune systems. The pillow should not be used permanently as a sleeping or positioning pillow. In particular, long-term soaking should be avoided.

Caution:

The original Theraline spelt chaff pillows are subjected to extensive heat treatment before delivery to kill off any micro-organisms. We recommend airing and drying your pillow regularly if you use it frequently. In addition, the filling should be replaced approx. every 2 years depending on use.

CAUTION - DANGER FOR CHILDREN

- Plastic bags and paper bags can become a deadly trap. Keep the packaging away from children.
- Check your nursing pillow regularly and before first use for damaged areas and beads that trickle out. Children could swallow or inhale these.
- Any pillow can pose a choking risk for babies: e.g. pillows can slip over the face while sleeping. Therefore, never leave your baby unattended for long periods of time, even with the Original Theraline nursing pillow.
- It should therefore not be used as a bed surround until your baby is at least one year old.

MODE D'EMPLOI - UTILISATION ET ENTRETIEN



DURANT LA GROSSESSE ...

... aidez votre corps à trouver la bonne position pour se relaxer. Lorsque, durant les derniers mois de grossesse, le ventre grossit de plus en plus, il est souvent difficile de s'allonger tout en restant détendue. La position sur le ventre n'est généralement plus possible et, sur le dos, il est à craindre que l'enfant à naître ne soit plus convenablement alimenté en sang.

Que ce soit la nuit ou simplement pour se reposer dans la journée : le grand coussin de grossesse et d'allaitement L'Original Theraline stabilise votre corps en position latérale.

Vous pouvez positionner le coussin soit devant vous, soit derrière vous en arc de cercle (ill. 1 et 3). En soutenant les jambes et le ventre, vous soulagez votre colonne vertébrale et pouvez dormir en toute quiétude. Si vous le placez derrière autour de vous, vous évitez de rouler sur le dos sans vous en apercevoir.

DURANT L'ALLAITEMENT ...

... le coussin de grossesse et d'allaitement L'Original Theraline est le compagnon idéal. C'est au début de l'allaitement que des douleurs ont généralement tendance à apparaître. Les contractures au niveau des épaules et de la nuque ainsi que les mamelons écorchés qui résultent souvent de la mauvaise position du nouveau-né font partie des problèmes les plus fréquents. De plus, le bas du dos est souvent très sollicité par la grossesse et reste encore très sensible longtemps après l'accouchement.

Le coussin de grossesse et d'allaitement L'Original Theraline vous permet d'allaiter en toute décontraction en soulageant efficacement vos bras, vos épaules, votre nuque et votre dos. La garniture de perles très souple offre un support sûr pour votre bébé, que vous préfériez allaiter assise ou allongée. Pour soutenir le dos, vous pouvez placer le coussin en forme de fer à cheval sur le côté, devant ou derrière vous à votre gré (ill. 2 et 4). Pour allaiter allongée, le coussin est pratiquement utilisé comme pendant la grossesse.

APRÈS L'ALLAITEMENT ...

... votre coussin de grossesse et d'allaitement L'Original Theraline devient un soutien bienfaisant : il s'adapte parfaitement pour que vous puissiez vous détendre en position allongée, surélever vos jambes ou soutenir votre dos lorsque vous regardez la télévision ou lisez. Il soutient votre bébé dans ses premiers efforts pour s'asseoir (ill. 5).



AVERTISSEMENT ! DANGER DÛ AUX MYCOTOXINES

Attention ! L'Institut fédéral allemand d'évaluation des risques (BfR) a constaté qu'un risque lié à la présence de spores de moisissures dans les oreillers avec rembourrage en mousse ne peut pas être totalement exclu. Les groupes à risque sont les nourrissons, les personnes allergiques, les personnes alitées et les personnes dont le système immunitaire est affaibli. L'oreiller ne devrait pas être utilisé en permanence comme oreiller de sommeil ou de positionnement. Mais il faut surtout éviter de le mouiller à long terme.

Attention !

Les oreillers en balle d'épeautre Theraline sont soumis à un traitement thermique complexe avant leur livraison afin de tuer tous les éventuels micro-organismes. En cas d'utilisation fréquente, nous recommandons de bien aérer et sécher régulièrement votre oreiller. De plus, le garnissage devrait être remplacé tous les deux ans environ, en fonction de l'utilisation.

ATTENTION : DANGER POUR LES ENFANTS

- Gardez l'emballage hors de la portée des enfants. Les sacs en plastique peuvent entraîner des accidents mortels chez les enfants.
- Contrôlez votre coussin régulièrement et, avant la première utilisation, vérifiez qu'il est complètement imperméable et qu'aucune perle ne peut en sortir. Les enfants pourraient éventuellement les avaler ou les inspirer.
- Chaque coussin peut présenter un risque d'étouffement chez les nouveau-nés : il peut par exemple rouler sur leur visage pendant qu'ils dorment. C'est la raison pour laquelle il ne faut jamais laisser long temps votre bébé sans surveillance s'il se trouve à proximité du coussin L'Original Theraline.
- Il ne peut être utilisé comme tour de lit qu'à la fin de la première année.

GEBRUIK EN ONDERHOUD



TIJDENS DE ZWANGERSCHAP ...

... help uw lichaam bij het vinden van de juiste, ontspannen houding. In de laatste maanden van de zwangerschap neemt de omvang van uw buik steeds verder toe en is het vaak moeilijk om een ontspannen houding te vinden. Meestal kunt u niet meer op uw buik liggen en zelfs wanneer u op uw rug ligt kan het gebeuren, dat uw ongeboren kindje niet optimaal van bloed wordt voorzien.

's Nachts, of gewoon tijdens het uitrusten tussendoor, zorgt het grote Original Theraline zwangerschaps- en voedingskussen voor een goede en stabiele zijligging van uw lichaam.

Daarbij kunt u het kussen zowel voor als achter tegen u aanleggen (afb. 1 en 3). Door de ondersteuning van buik en benen wordt de wervelkolom niet belast en kunt u ontspannen en rustig slapen. Als het kussen tegen de rug wordt geplaatst kunt u niet ongewild op uw rug rollen.

TIJDENS DE VOEDINGSPERIODE ...

... is het Original Theraline zwangerschaps- en voedingskussen een ideale hulp. Juist in het begin van de voedingsperiode treden vaak klachten op. De meeste klachten komen voort uit een overbelasting van schouder- en nekspieren en beschadigde tepels, en zijn meestal het gevolg van verkeerd aanleggen van de baby. Bovendien is tijdens de zwangerschap het onderste deel van de rug vaak sterk belast en na de geboorte voor langere tijd nog heel gevoelig.

Met het Original Theraline zwangerschaps- en voedingskussen worden de armen, schouders, nek en rug op een effectieve manier ontlast, zodat u uw baby ontspannen kunt voeden. Zowel bij het zittend als liggend voeden geeft het zachte, met bolletjes gevulde kussen een veilige steun voor uw baby. Om de rug te steunen kunt u het kussen, zoals het u het beste uitkomt in hoefijzervorm opzij, voor of achter plaatsen. Bij het liggend voeden wordt het kussen vrijwel op dezelfde manier gebruikt als tijdens de zwangerschap.

NA DE VOEDINGSPERIODE ...

... is uw Original Theraline zwangerschaps- en voedingskussen een weldadige hulp: het is bij uitstek geschikt om u tijdens het liggen te ontspannen, de benen

omhoog te leggen of als steun in de rug tijdens het televisiekijken of lezen. Het ondersteunt uw baby bij zijn eerste zitoefeningen (afb. 5).

⚠ WAARSCHUWING! GEVAAR DOOR MYCOTOXINEN

Opgelet! Het Bundesinstitut für Risikobewertung (BfR) heeft vastgesteld dat een risico van schimmelsporen in kussens met vulling van kaf niet volledig kan worden uitgesloten. Risicogroepen zijn baby's, mensen met allergieën, bedlegerige mensen en mensen met een verzwakt immuunsysteem. Het kussen mag niet permanent gebruikt worden als slaap- of positioneringskussen. Vooral langdurig weken moet worden vermeden.

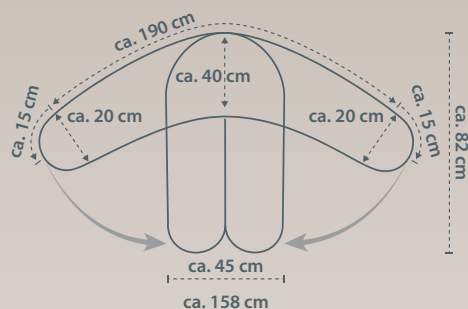
Let op:

De originele Theraline speltkaf kussens ondergaan voor levering een uitgebreide warmtebehandeling om eventuele micro-organismen te doden. Wij raden u aan uw kussen regelmatig te luchten en te drogen als u het vaak gebruikt. Daarnaast moet de vulling ongeveer elke 2 jaar vervangen worden, afhankelijk van het gebruik.

LET OP: GEVAARLIJK VOOR KINDEREN

- Houd de verpakking uit de buurt van kinderen. Een plastic zak levert voor kinderen verstikkingsgevaar op.
- Controleer uw voedingskussen regelmatig en ook voor het eerste gebruik op openingen en eruitvallende bolletjes. Kinderen zouden die kunnen inslikken of inademen.
- Elk kussen kan voor zuigelingen verstikkingsgevaar opleveren: een kussen kan bijvoorbeeld tijdens de slaap op het gezicht terechtkomen. Laat uw baby daarom – ook met het Original Theraline voedingskussen – nooit voor langere tijd alleen.
- Pas als de baby 1 jaar oud is, kan het kussen als stootrand in het bed worden gebruikt.

PRODUKTINFORMATION / PRODUCT INFORMATION / INFORMATION PRODUIT / PRODUCTINFORMATIE



Material / Matériaux / Materiaal

Inlett / inlet / coussin intérieur / binnenvoering:
100 % Baumwolle / cotton / coton / katoen, pré-rétréci /
voorgekrompen

Füllung / filling / remplissage / vulling: Polystyrol / polystyrène /
polystyreen (Perlen / beads / perles / parels, ca. 42 l, 25 g/l)

Inlett / Inlet / Coussin intérieur / Binnenvoering



ACHTUNG!

Schwangerschafts- & Stillkissen sind wie alle Kissen gefährlich für Säuglinge und Kleinkinder unter 18 Monaten. Das Baby nie bäuchlings auf das Kissen legen, da evtl. bereits verbrauchte Luft wieder eingeatmet werden könnte. Das Baby nie längere Zeit unbeobachtet auf dem Kissen liegen lassen.

CAUTION!

Like all pillows, pregnancy & nursing pillows are dangerous for babies and small children under 18 months. Never place the baby on its stomach on the pillow, as it may inhale air that has already been consumed. Never leave the baby unattended on the pillow for any length of time.

ATTENTION !

Comme tous les oreillers, les coussins de maternité et d'allaitement sont dangereux pour les nourrissons de moins de 18 mois. Ne placez jamais le bébé sur l'oreiller avec l'estomac, car l'air qui est déjà utilisé pourrait être inhalé de nouveau. Ne laissez jamais le bébé sur le coussin sans surveillance pendant de longues périodes.

WAARSCHUWING!

Zoals alle kussens zijn zwangerschaps- en borstvoedingskussens gevaarlijk voor baby's onder de 18 maanden. Plaats de baby niet met de maag op het kussen, want de reeds gebruikte ademlucht kan weer worden ingeademd. Laat de baby niet voor lange tijd zonder toezicht op het kussen liggen.